

Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK / Prevod ek. tekst. na engl. i teh. u pr.

Naziv predmeta:	Prevod ek. tekst. na engl. i teh. u pr.			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
12756	Obavezan	1	6	2+2+0
Studijski programi za koje se organizuje	PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslovljenosti			
Ciljevi izučavanja predmeta	Usvajanje principa prevođenja ekonomskih tekstova na engleski jezik iz raznih oblasti ekonomije, kreiranje glosara.			
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će biti u mogućnosti da: 1. Prepozna i pravilno koristi temeljne pojmove iz područja ekonomije. 2. Ovlada osnovnom terminologijom Evropske unije, sa posebnim naglaskom na ekonomske termine. 3. Pravilno koristi terminologiju u oblasti pisanja projekata u oblasti ekonomije i zaštite životne sredine. 4. Koristi terminologiju vezanu za oblast turizma u prevođenju tekstova sa crnogorskog na engleski jezika. 5. Koristi terminologiju u oblastima makroekonomije, BDPA- inflacije, tržišta rada i bankarskog i finansijskog sektora u prevođenju tekstova sa crnogorskog na engleski jezik. 6. Samostalno kreira glosar iz oblasti ekonomije.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Igor Lakić / Mr Milica Kadić Aković			
Metod nastave i savladanja gradiva	Studenti rade zadate prevode kod kuće. Na času se prevodi analiziraju (leksika, sintaksa...) Časovi uključuju čitanje prevoda i diskusiju o predloženim rješenjima, uz razvijanje kritičkog stava studenata prema prevodu.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Osnovni principi prevođenja tekstova iz oblasti ekonomije. Uvod u ekonomske principe. Vrste rječnika i pravljenje glosara.			
I nedjelja, vježbe				
II nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova iz oblasti evropskih integracija - 1. Osnovni postulati funkcionisanja Evropske Unije. 2. Institucije Evropske Unije.			
II nedjelja, vježbe				
III nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova iz oblasti evropskih integracija - ekonomski aspekti funkcionisanja Evropske Unije (zajedničko tržište, zajednička valuta, politike Evropske unije u oblasti poljoprivrede, ribarstva, finansija...)			
III nedjelja, vježbe				
IV nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova iz oblasti turizma 1			
IV nedjelja, vježbe				
V nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova iz oblasti turizma 2			
V nedjelja, vježbe				
VI nedjelja, pred.	Kolokvijum			
VI nedjelja, vježbe	Priprema za kolokvijum			
VII nedjelja, pred.	Prevođenje ekonomskih tekstova - makro i mirko ekonomija			
VII nedjelja, vježbe				
VIII nedjelja, pred.	Prevođenje ekonomskih tekstova - bruto društveni proizvod			
VIII nedjelja, vježbe				
IX nedjelja, pred.	Prevođenje ekonomskih tekstova - inflacija			
IX nedjelja, vježbe				
X nedjelja, pred.	Prevođenje ekonomskih tekstova - tržište rada			
X nedjelja, vježbe				
XI nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum			
XI nedjelja, vježbe	Revizija popravnog kolokvijuma			

XII nedjelja, pred.						
XII nedjelja, vježbe	Prevođenje ekonomskih tekstova - eksterni sektor					
XIII nedjelja, pred.						
XIII nedjelja, vježbe	Prevođenje ekonomskih tekstova - bankarski i finansijski sektor					
XIV nedjelja, pred.						
XIV nedjelja, vježbe	Prevođenje ekonomskih tekstova - realni sektor					
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit					
Opterećenje studenta						
Nedjeljno			U toku semestra			
6 kredita x 40/30=8 sati i 0 minuta 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 2 vježbi 4 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije			Nastava i završni ispit: 8 sati i 0 minuta x 16 =128 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 8 sati i 0 minuta x 2 =16 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: 6 x 30=180 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 36 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 128 sati i 0 minuta (nastava), 16 sati i 0 minuta (priprema), 36 sati i 0 minuta (dopunski rad)			
Obaveze studenta u toku nastave			Redovno pohađanje nastave i izrada domaćih zadataka (prevoda). Aktivno učešće na času. Pravljenje glosara.			
Konsultacije			U dogovoru sa studentima. Konsultacije je moguće organizovati i online.			
Literatura			Ekonomski tekstovi o Evropskoj uniji i crnogorski dokumenti (npr. Ekonomski program rada Vlade Crne Gore).			
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje			Kolokvijum 40 poena Završni ispit 45 poena Redovni domaći zadaci 5 poena Glosar 5 poena Pohađanje nastave 5 poena			
Posebne naznake za predmet						
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena